

Journals

No. 430

Monday, June 10, 2019

11:00 a.m.

Journaux

N^o 430

Le lundi 10 juin 2019

11 heures

PRAYER

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Ms. Hardcastle (Windsor—Tecumseh), — That Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 11:52 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), seconded by Ms. Trudel (Jonquière), moved, — That, given telecommunication services in Canada cost more than most other countries in the world, leaving far too many Canadians with unaffordable, inadequate or no service at all, the House call on the government to implement measures that will make those services more affordable, including: (a) a price cap to ensure every Canadian saves money on their bill; (b) abolishing data caps for broadband Internet and mandating that companies create unlimited data plans at affordable rates for wireless services; (c) putting an end to egregious and outrageous sales and services practices through a Telecom Consumers' Bill of Rights; (d) revisiting the structure of the spectrum auction to make sure everyday Canadians benefit most from the revenue, rather than repeating the failures of

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M^{me} Hardcastle (Windsor—Tecumseh), — Que le projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 11 h 52, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Julian (New Westminster—Burnaby), appuyé par M^{me} Trudel (Jonquière), propose, — Que, compte tenu que les services de télécommunications au Canada coûtent plus cher que dans la plupart des autres pays du monde, ce qui laisse ainsi beaucoup trop de Canadiens et Canadiennes avec un service inabordable, inadéquat ou inexistant, la Chambre demande au gouvernement de prendre des mesures pour rendre ces services plus abordables, y compris : a) instaurer un plafonnement des prix pour s'assurer que chaque Canadien et Canadienne économise de l'argent sur sa facture; b) abolir les plafonds de données pour l'Internet à large bande et obliger les entreprises à créer des forfaits de données illimités à des tarifs abordables pour les services sans fil; c) éliminer les pratiques de vente et de services scandaleuses et inacceptables au moyen d'une déclaration des droits des

previous Liberal and Conservative governments, which squandered almost \$20 billion from previous auctions; and (e) directing the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to reverse their rural and remote broadband implementation policy, which condemns these areas, including many Indigenous communities, to years of substandard broadband and wireless services.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, May 28, 2019, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. LeBlanc (Minister of Intergovernmental and Northern Affairs and Internal Trade), seconded by Ms. Gould (Minister of Democratic Institutions), — That Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 1345 — Vote n° 1345)

YEAS: 194, NAYS: 77

POUR : 194, CONTRE : 77

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Angus	Arseneault	Arya	Aubin
Ayoub	Badawey	Bagnell	Baylis
Beaulieu	Bendayan	Bennett	Benson
Bibeau	Bittle	Blaikie	Blair
Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio	Boudrias
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brousseau
Caesar-Chavannes	Caron	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Chen	Choquette	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Drouin	Dubé	Dubourg
Duclos	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Duvall

consommateurs de services de télécommunications; d) réviser la structure de la vente aux enchères du spectre pour s'assurer que les Canadiens et Canadiennes ordinaires profitent au maximum des revenus, plutôt que de répéter les échecs des gouvernements libéraux et conservateurs précédents, qui ont gaspillé près de 20 milliards de dollars par rapport aux ventes aux enchères précédentes; e) demander au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) d'annuler sa politique de mise en oeuvre des services à large bande dans les régions rurales et éloignées, qui condamne ces régions, y compris de nombreuses collectivités autochtones, à des années de services à large bande et sans fil inférieurs aux normes.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mai 2019, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. LeBlanc (ministre des Affaires intergouvernementales et du Nord et du Commerce intérieur), appuyé par M^{me} Gould (ministre des Institutions démocratiques), — Que le projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Finnigan	Fisher	Fonseca
Fortier	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fuhr	Garneau	Gerretsen
Gill	Gould	Graham	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hébert
Hehr	Hogg	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Khalid
Khera	Lambropoulos	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	Lebouthillier
Lefebvre	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
May (Saenich—Gulf Islands)	McCrimmon	McDonald	McKay
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Rogers	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Rusnak	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sarai
Scarpaleggia	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Singh
Sohi	Sorbara	Stetski	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wrzesnewskyj	Yip
Young	Zahid — 194		

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Alleslev
Arnold	Barlow	Barrett	Benzen
Bergen	Bernier	Bezan	Block
Boucher	Brassard	Calkins	Carrie
Chong	Clarke	Davidson	Diotte
Dreeschen	Eglinski	Falk (Provencher)	Fast
Finley	Gallant	Généreux	Genuis
Gladu	Godin	Gourde	Harder
Hoback	Jeneroux	Kelly	Kent
Kitchen	Kusie	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Liepert	Lloyd	Lukiwski	MacKenzie
Maguire	Martel	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Motz	Nater
Nicholson	Paul-Hus	Poilievre	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Saroya
Schmale	Shields	Shipley	Sopuck

Sorenson
Tilson
Wagantall
Yurdiga — 77

Strahl
Trost
Warkentin

Stubbs
Van Kesteren
Webber

Sweet
Viersen
Wong

PAIRED — PAIRÉS

Goldsmith-Jones Kmicc — 2

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Parliamentary Budget Officer entitled "Analysis of Active versus Passive Management of Canadian Public Pension Plans", pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S., 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2). — Sessional Paper No. 8560-421-1119-42.

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « La gestion active ou passive des régimes de retraite généraux du Canada : analyse comparative », conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2). — Document parlementaire n° 8560-421-1119-42.

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's activities in relation to the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 2019, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, par. 90(1)(a). — Sessional Paper No. 8560-421-1004-04. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(a), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur ses activités ayant trait au Code régissant les conflits d'intérêts des députés pour l'exercice terminé le 31 mars 2019, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, al. 90(1)a). — Document parlementaire n° 8560-421-1004-04. (*Conformément à l'article 108(3)a) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 421-03512 and 421-03603 concerning women's rights. — Sessional Paper No. 8545-421-130-06.

— n^{os} 421-03512 et 421-03603 au sujet des droits des femmes. — Document parlementaire n° 8545-421-130-06.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Miller (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations) laid upon the Table, — Document entitled "Labrador Inuit Land Claims Agreement" for the period of April 1, 2015, to March 31, 2016. — Sessional Paper No. 8525-421-106.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Miller (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Entente sur la revendication territoriale globale des Inuit du Labrador » pour la période du 1^{er} avril 2015 au 31 mars 2016. — Document parlementaire n° 8525-421-106.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Miller (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations) laid upon the Table, — Document entitled "Délina Final Self-Government Agreement" for the period of April 1, 2016, to March 31, 2017. — Sessional Paper No. 8525-421-107.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Miller (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Délina » pour la période du 1^{er} avril 2016 au 31 mars 2017. — Document parlementaire n° 8525-421-107.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Miller (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations) laid upon the Table, — Document entitled "Délina Final Self-Government Agreement" for the period of April 1, 2017, to March 31, 2018. — Sessional Paper No. 8525-421-108.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Miller (Parliamentary Secretary to the Minister of Crown-Indigenous Relations) laid upon the Table, — Report of the Implementation Committee on the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement from April 1, 2017, to March 31, 2018. — Sessional Paper No. 8525-421-109.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Casey (Cumberland—Colchester), from the Standing Committee on Health, presented the 26th Report of the Committee, "Impacts of Methamphetamine Abuse in Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-597.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 126, 127, 129, 134 to 136, 138 and 149*) was tabled.

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 97th Report of the Committee, "Regulations Respecting the Non-Attendance of Members by Reason of Maternity or Care for a New-Born or Newly-Adopted Child". — Sessional Paper No. 8510-421-598.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 160*) was tabled.

Mr. May (Cambridge), from the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 19th Report of the Committee, "Precarious Work: Understanding the Changing Nature of Work in Canada". — Sessional Paper No. 8510-421-599.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 140 to 143, 146 to 148 and 150*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), seconded by Mr. Falk (Provencher), Bill C-455, An Act to amend the Competition Act and the Bank Act (reduction of administrative burden — credit unions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Miller (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Délina » pour la période du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2018. — Document parlementaire n° 8525-421-108.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Miller (secrétaire parlementaire de la ministre des Relations Couronne-Autochtones) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité de mise en oeuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2018. — Document parlementaire n° 8525-421-109.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Casey (Cumberland—Colchester), du Comité permanent de la santé, présente le 26^e rapport du Comité, « Répercussions de l'abus de méthamphétamine au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-421-597.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 126, 127, 129, 134 à 136, 138 et 149*) est déposé.

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 97^e rapport du Comité, « Règlements concernant les absences des députés dues à une grossesse ou à la nécessité de prendre soin d'un nouveau-né ou d'un enfant nouvellement adopté ». — Document parlementaire n° 8510-421-598.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 160*) est déposé.

M. May (Cambridge), du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le 19^e rapport du Comité, « Emploi précaire : Comprendre l'évolution de la nature du travail au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-421-599.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 140 à 143, 146 à 148 et 150*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), appuyé par M. Falk (Provencher), le projet de loi C-455, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur les banques (allègement du fardeau administratif — coopératives de crédit), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member for New Westminster—Burnaby, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, June 11, 2019, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Wagantall (Yorkton—Melville), fifty-six concerning impaired driving (Nos. 421-04223 to 421-04278), ten concerning assisted suicide (Nos. 421-04279 to 421-04288), two concerning unborn children (Nos. 421-04289 and 421-04300), and fifty-two concerning sex selection (Nos. 421-04290 to 421-04299, and 421-04301 to 421-04342);

— by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), one concerning renewable energy sources (No. 421-04343);

— by Mr. Bittle (St. Catharines), one concerning Sudan (No. 421-04344);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), two concerning health care services (Nos. 421-04345 and 421-04346);

— by Ms. Rempel (Calgary Nose Hill), one concerning federal-provincial agreements (No. 421-04347);

— by Mr. Gerretsen (Kingston and the Islands), one concerning climate change (No. 421-04348);

— by Ms. Pauzé (Repentigny), five concerning rail transportation (Nos. 421-04349 to 421-04353);

— by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), five concerning organ transplants (Nos. 421-04354 to 421-04358), two concerning Afghanistan (Nos. 421-04359 and 421-04360), one concerning Christianity (No. 421-04361) and one concerning health care services (No. 421-04362);

— by Ms. Ramsey (Essex), one concerning the protection of the environment (No. 421-04363);

— by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), one concerning national parks (No. 421-04364);

— by Mrs. Wong (Richmond Centre), fifty-one concerning health care services (Nos. 421-04365 to 421-04415);

— by Mr. Breton (Shefford), one concerning refugees (No. 421-04416);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning the grain industry (No. 421-04417);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Kingston), one concerning organ transplants (No. 421-04418) and one concerning cannabis (No. 421-04419).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion de l'opposition au nom du député de New Westminster—Burnaby, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 11 juin 2019, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Wagantall (Yorkton—Melville), cinquante-six au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^{os} 421-04223 à 421-04278), dix au sujet de l'aide au suicide (n^{os} 421-04279 à 421-04288), deux au sujet des enfants à naître (n^{os} 421-04289 et 421-04300) et cinquante-deux au sujet de la présélection du sexe (n^{os} 421-04290 à 421-04299 et 421-04301 à 421-04342);

— par M. Julian (New Westminster—Burnaby), une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n^o 421-04343);

— par M. Bittle (St. Catharines), une au sujet du Soudan (n^o 421-04344);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), deux au sujet des services de santé (n^{os} 421-04345 et 421-04346);

— par M^{me} Rempel (Calgary Nose Hill), une au sujet des ententes fédérales-provinciales (n^o 421-04347);

— par M. Gerretsen (Kingston et les Îles), une au sujet des changements climatiques (n^o 421-04348);

— par M^{me} Pauzé (Repentigny), cinq au sujet du transport ferroviaire (n^{os} 421-04349 à 421-04353);

— par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), cinq au sujet de la transplantation d'organes (n^{os} 421-04354 à 421-04358), deux au sujet de l'Afghanistan (n^{os} 421-04359 et 421-04360), une au sujet du christianisme (n^o 421-04361) et une au sujet des services de santé (n^o 421-04362);

— par M^{me} Ramsey (Essex), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 421-04363);

— par M. Paradis (Brome—Missisquoi), une au sujet des parcs nationaux (n^o 421-04364);

— par M^{me} Wong (Richmond-Centre), cinquante et un au sujet des services de santé (n^{os} 421-04365 à 421-04415);

— par M. Breton (Shefford), une au sujet des réfugiés (n^o 421-04416);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 421-04417);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Kingston), une au sujet de la transplantation d'organes (n^o 421-04418) et une au sujet du cannabis (n^o 421-04419).

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), seconded by Ms. Trudel (Jonquière), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, May 28, 2019, and Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, June 11, 2019, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bains (Minister of Innovation, Science and Economic Development), moved, — That, in relation to the consideration of the second reading stage of Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Tribunal Act, the debate not be further adjourned.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the closure motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 1346 — Vote n° 1346)

YEAS: 159, NAYS: 92

POUR : 159, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Bendayan
Bennett	Bibeau	Bittle	Blair
Boissonnault	Bossio	Bratina	Breton
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Chen
Cuzner	Dabrusin	Damoff	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Drouin	Dubourg
Duclos	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fortier	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Fuhr	Garneau
Gerretsen	Gould	Graham	Hajdu
Hardie	Harvey	Hébert	Hehr
Hogg	Holland	Housefather	Hutchings
Iacono	Joly	Jordan	Jowhari
Kang	Khalid	Khera	Lambropoulos
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Lebouthillier	Lefebvre	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Julian (New Westminster—Burnaby), appuyé par M^{me} Trudel (Jonquière), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mai 2019 et à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 11 juin 2019, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Bains (ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique), propose, — Que, relativement à l'étude de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, le débat ne soit plus ajourné.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion de clôture.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey	Murray
Nassif	Nault	Ng	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Picard	Poissant	Qualtrough	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Rogers
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Tabbara
Tan	Tassi	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Whalen	Wrzesnewskyj
Yip	Young	Zahid — 159	

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Alleslev
Arnold	Barlow	Barrett	Beaulieu
Benzen	Bergen	Bezan	Blaikie
Blaney (North Island—Powell River)	Block	Boucher	Boudrias
Brassard	Brosseau	Calkins	Cannings
Carrie	Chong	Choquette	Clarke
Cooper	Davidson	Diotte	Doherty
Dreeshen	Eglinski	Falk (Provencher)	Fast
Fortin	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Gourde	Hardcastle	Harder
Hoback	Jeneroux	Johns	Jolibois
Julian	Kelly	Kent	Kitchen
Kusie	Lake	Lloyd	Lukiwski
MacGregor	MacKenzie	Maguire	Martel
May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)
Motz	Nater	Nicholson	Obhrai
Paul-Hus	Pauzé	Plamondon	Poilievre
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Saroya	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Strahl	Stubbs
Sweet	Thériault	Tilson	Trudel
Van Kesteren	Viersen	Wagantall	Warkentin
Webber	Wong	Yurdiga	Zimmer — 92

PAIRED — PAIRÉS

Goldsmith-Jones

Kmiec — 2

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. Garneau (Minister of Transport), — That Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Tribunal Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. Garneau (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

And of the amendment of Mr. O'Toole (Durham), seconded by Mr. Carrie (Oshawa), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Act, because it fails to:

(a) take into consideration regional disparities in industry needs, specifically, that domestic producers only minimally supply certain steel products to British Columbia, Quebec, and Newfoundland and Labrador;

(b) add a geographic exclusion, either exempting British Columbia, Quebec, and Newfoundland and Labrador from the proposed safeguards or allocating a dedicated share of the regional quota to British Columbia, Quebec, and Newfoundland and Labrador;

(c) stipulate specific tariff and trade disruption relief to steel fabricators;

(d) mandate that the funds collected through retaliatory tariffs on the United States go to support small and medium-sized Canadian steel and aluminium fabricators and retailers impacted by the application of the retaliatory tariffs; and

(e) grant specific product exclusions for certain steel products that are not produced in commercial quantities in Canada to avoid the negative economic impact of safeguards on critical public infrastructure projects like the Champlain Bridge, the Muskrat Falls Hydroelectric Dam, the Site C Dam, and projects of national economic importance like LNG Canada.”.

The debate continued.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 57, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 1347 — Vote n° 1347)

YEAS: 76, NAYS: 173

Abouttaif	Albas
Anderson	Arnold
Benzen	Bergen
Boucher	Brassard
Chong	Clarke
Diotte	Doherty
Falk (Provencher)	Fast
Genuis	Gladu
Hoback	Jeneroux
Kitchen	Kusie
Lukiwski	MacKenzie
McCauley (Edmonton West)	McColeman

Et de l'amendement de M. O'Toole (Durham), appuyé par M. Carrie (Oshawa), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, parce qu'il :

a) ne tient pas compte des particularités régionales des besoins de l'industrie, en particulier, le fait que les fabricants canadiens ne fournissent qu'une quantité minimale de certains produits en acier à la Colombie-Britannique, au Québec et à Terre-Neuve-et-Labrador;

b) n'ajoute pas une exclusion géographique soit pour exempter la Colombie-Britannique, le Québec et Terre-Neuve-et-Labrador des mesures de protection proposées ou pour attribuer une part des quotes-parts régionales à la Colombie-Britannique, au Québec et à Terre-Neuve-et-Labrador;

c) ne prévoit pas de tarifs précis ni de mesures pour compenser la perturbation des activités commerciales des fabricants d'acier;

d) ne dispose pas que les fonds recueillis au moyen des tarifs de représailles contre les États-Unis seront utilisés pour aider les petites et moyennes entreprises de fabrication et de vente d'acier et d'aluminium, qui sont touchées par l'application de ces tarifs;

e) ne prévoit pas l'exclusion de certains produits en acier qui ne sont pas fabriqués en quantités commerciales au Canada pour éviter des répercussions économiques négatives des mesures de protection sur des projets cruciaux d'infrastructures publiques, comme le pont Champlain, le barrage hydroélectrique de Muskrat Falls et le barrage du site C, et d'autres projets d'importance pour l'économie du pays, comme LNG Canada. ».

Le débat se poursuit.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 57 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 76, CONTRE : 173

YEAS — POUR

Albrecht	Alleslev
Barlow	Barrett
Bezan	Block
Calkins	Carrie
Cooper	Davidson
Dreeshen	Eglinski
Gallant	Généreux
Gourde	Harder
Kelly	Kent
Lake	Lloyd
Maguire	Martel
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)

Motz	Nater	Nicholson	Obhrai
Paul-Hus	Poilievre	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Saroya	Schmale
Shields	Shiple	Sopuck	Sorenson
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Van Kesteren	Viersen	Wagantall	Warkentin
Webber	Wong	Yurdiga	Zimmer — 76

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Arseneault	Arya	Aubin	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beaulieu	Bendayan	Bennett	Bibeau
Bittle	Blair	Boissonnault	Bossio
Boudrias	Bratina	Breton	Brosseau
Cannings	Caron	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Chen	Choquette	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Drouin	Dubourg	Duclos	Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Finnigan	Fisher	Fonseca
Fortier	Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Fuhr	Gameau	Gerretsen
Gill	Gould	Graham	Hajdu
Hardie	Harvey	Hébert	Hehr
Hogg	Holland	Housefather	Hutchings
Iacono	Jolibois	Joly	Jordan
Jowhari	Julian	Khalid	Khera
Lambropoulos	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebouthillier	Lefebvre	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Morrissey	Murray	Nassif	Ng
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Ouellette	Paradis	Pauzé	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Picard	Plamondon
Poissant	Qualtrough	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Rogers	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Scarpaleggia	Schiefke	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Trudel	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Weir
Whalen	Wrzesnewskyj	Yip	Young
Zahid — 173			

PAIRED — PAIRÉS

Goldsmith-Jones

Kmiec — 2

The question was put on the main motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Tribunal Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), the Order was read for the third reading of Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. O'Regan (Minister of Indigenous Services) for Mr. LeBlanc (Minister of Intergovernmental and Northern Affairs and Internal Trade), seconded by Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs for the purpose of reconsidering clauses 85 and 86, with a view to removing the ability of the federal Cabinet to prohibit oil and gas activities on frontier lands based on national interest.”.

Debate arose thereon.

NOTICES OF MOTIONS

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading stage of Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M. O'Regan (ministre des Services aux Autochtones), au nom de M. LeBlanc (ministre des Affaires intergouvernementales et du Nord et du Commerce intérieur), appuyé par M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), appuyé par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord afin qu'il réexamine les articles 85 et 86, en vue de supprimer le pouvoir du Cabinet fédéral d'interdire les activités pétrolières et gazières sur des terres domaniales en fonction de l'intérêt national. ».

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTIONS

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du

consideration of the third reading stage of Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts, the debate not be further adjourned.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. LeBlanc (Minister of Intergovernmental and Northern Affairs and Internal Trade), seconded by Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), seconded by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-88, An Act to amend the Mackenzie Valley Resource Management Act and the Canada Petroleum Resources Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs for the purpose of reconsidering clauses 85 and 86, with a view to removing the ability of the federal Cabinet to prohibit oil and gas activities on frontier lands based on national interest.”.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Hussen (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-421-790-19. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Ms. Murray (President of the Treasury Board and Minister of Digital Government) — Report of the Public Sector Pension Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2019, pursuant to the Public Sector Pension Investment Board Act, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48(3). — Sessional Paper No. 8560-421-768-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Règlement, que, relativement à l'étude de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, le débat ne soit plus ajourné.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. LeBlanc (ministre des Affaires intergouvernementales et du Nord et du Commerce intérieur), appuyé par M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), appuyé par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et la Loi fédérale sur les hydrocarbures et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent des affaires autochtones et du Nord afin qu'il réexamine les articles 85 et 86, en vue de supprimer le pouvoir du Cabinet fédéral d'interdire les activités pétrolières et gazières sur des terres domaniales en fonction de l'intérêt national. ».

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Hussen (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-421-790-19. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M^{me} Murray (présidente du Conseil du Trésor et ministre du Gouvernement numérique) — Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2019, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, L.C. 1999, ch. 34, par. 48(3). — Document parlementaire n° 8560-421-768-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning the pension system (No. 421-04420).

MIDNIGHT

ADJOURNMENT

At 12:01 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet du régime de pensions (n^o 421-04420).

MINUIT

AJOURNEMENT

À 0 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.